

**Lieta C-7/21**

**Lūguma sniegt prejudiciālu nolēmumu kopsavilkums saskaņā ar Tiesas  
Reglamenta 98. panta 1. punktu**

**Iesniegšanas datums:**

2021. gada 8. janvāris

**Iesniedzējtiesa:**

*Bezirksgericht Bleiburg* (Austrija)

**Datums, kurā pieņemts iesniedzējtiesas nolēmums:**

2020. gada 6. novembris

**Prasītāja:**

*LKW Walter Internationale Transportorganisation AG*

**Atbildētāji:**

CB

DF

GH

---

**Pamatlietas priekšmets**

Slovēnijas tiesiskais regulējums, kurā kā vienīgā iespēja apstrīdēt bez izpildu dokumenta pieņemtu piespiedu izpildes rīkojumu ir motivēti iebildumi, kas astoņu dienu laikā ir jāiesniedz slovēņu valodā – Šā termiņa nokavējums, kuru pieļāvusi parādniece, kuras juridiskā adrese ir Austrijā un kuras Austrijas advokātu birojs motivētus iebildumus slovēņu valodā ir iesniedzis divpadsmit dienu laikā no rīkojuma izsniegšanas dienas – Advokāta atbildība – Tiesiskā regulējama apšaubāmā saderība ar Savienības tiesībām

**Lūguma sniegt prejudiciālu nolēmumu priekšmets un juridiskais pamats**

Savienības tiesību interpretācija saskaņā ar LESD 267. pantu

## Prejudiciālie jautājumi

- a) Vai Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 1215/2012 (2012. gada 12. decembris) par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komercietās 36. un 39. pants, skatot tos kopā ar Eiropas Savienības Pamattiesību hartas 47. pantu, kā arī efektivitātes un līdzvērtības principu (lojālas sadarbības princips saskaņā ar LES 4. panta 3. punktu) ir jāinterpretē tādējādi, ka tiem ir pretrunā dalībvalsts tiesiskais regulējums, kurā kā vienīgā iespēja apstrīdēt piespiedu izpildes rīkojumu, kuru tiesa pieņem bez iepriekšējas, uz sacīkstes principu balstītas procedūras un bez izpildu dokumenta, pamatojoties tikai uz izpildi pieprasošā lietas dalībnieka apgalvojumiem, ir paredzēti iebildumi, kas ir jāiesniedz astoņu dienu laikā šīs dalībvalsts valodā arī tad, ja piespiedu izpildes rīkojums citā dalībvalstī tiek izsniegts valodā, kas adresātam nav saprotama, turklāt iebildumi, ja tos iesniedz divpadsmit dienu laikā, tiek noraidīti jau kā novēloti?
- b) Vai Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 1393/2007 (2007. gada 13. novembris) par dokumentu izsniegšanu 8. pants, skatot to kopā ar efektivitātes un līdzvērtības principu ir jāinterpretē tādējādi, ka tam ir pretrunā valsts pasākums, kurā ir paredzēts, ka brīdī, kad tiek izsniegta II pielikumā paredzētā veidlapa par informāciju adresātam par tiesībām atteikties pieņemt dokumentu nedēļas laikā, vienlaikus sākas arī termiņš, kurā ir jāiesniedz paredzētie iebildumi par vienlaikus izsniegto piespiedu izpildes rīkojumu, kam ir paredzēts astoņu dienu termiņš?
- c) Vai Līguma par Eiropas Savienības darbību 18. panta pirmā daļa ir jāinterpretē tādējādi, ka tai ir pretrunā dalībvalsts tiesiskais regulējums, kurā ir paredzēts, ka piespiedu izpildes rīkojumu var apstrīdēt ar iebildumiem, kas ir jāiesniedz astoņu dienu laikā, un ka šis termiņš ir spēkā arī tad, ja piespiedu izpildes rīkojuma adresāta juridiskā adrese ir citā dalībvalstī un piespiedu izpildes rīkojums nav sagatavots nedz tās dalībvalsts oficiālajā valodā, kurā tiek izsniegts piespiedu izpildes rīkojums, nedz valodā, kas ir saprotama rīkojuma adresātam?

## Atbilstošās Savienības tiesību normas

Eiropas Savienības Pamattiesību harta (turpmāk tekstā – “Harta”), tās 47. pants

LES 4. panta 3. punkts, LESD 18. panta pirmā daļa

Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) Nr. 1215/2012 (2012. gada 12. decembris) par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komercietās (turpmāk tekstā – “Regula 1215/2012”), tās 36. un 39. pants

Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 1393/2007 (2007. gada 13. novembris) par tiesas un ārpus tiesas civillietu vai komercietu dokumentu

izsniegšanu dalībvalstīs (“dokumentu izsniegšana”) un ar ko atceļ Padomes Regulu (EK) Nr. 1348/2000 (turpmāk tekstā – “Regula 1393/2007”), tās 8. pants

### Atbilstošās valsts tiesību normas

*Zakon o izvršbi in zavarovanju (ZIZ)* (Slovēnijas likums par piespiedu izpildi un nodrošinājumu), tā 9., 53., 58. un 61. pants

### Īss pamatlietas faktisko apstākļu un tiesvedības izklāsts

- 1 Prasītāja *LKW Walter Internationale Transportorganisation AG* ir Austrijas komercreģistrā reģistrēta uzņēmēj sabiedrība, kas darbojas starptautiskās preču tirdzniecības jomā.
- 2 2019. gada 30. oktobrī no Ļubļanas rajona tiesas, Slovēnija, prasītāja pa pastu saņēma slovēņu valodā sagatavotu piespiedu izpildes rīkojumu par 17 610,00 EUR, pieskaitot procentus un izmaksas, ar kuru uzņēmums *Transport Gaj d.o.o.* apķīlāja prasītājas prasījumus pret daudziem Slovēnijas uzņēmumiem. Prasītājas uzņēmēj sabiedrības Juridiskajā nodaļā šis dokuments nonāca tikai 2019. gada 4. novembrī, jo 1. novembris Austrijā bija svētku diena, kas sekoja pēc nedēļas nogales. Vēl tajā pašā dienā Juridiskā nodaļa elektroniskā pasta vēstulē, kurai bija pievienots rīkojums, lūdza izskatīt šo dokumentu advokātu birojam, kas pārstāvēja uzņēmumu tiesvedībā Slovēnijā. Pēc tam, kad advokāti, kuri pašlaik ir atbildētāji, bija informējuši, ka astoņu dienu laikā pēc izsniegšanas ir jāiesniedz motivēti iebildumi, prasītāja lūdza atbildētājiem to izdarīt kā prasītājas pārstāvjiem, kā rezultātā iebildumi tika iesniegti 2019. gada 11. novembrī. Turklāt piespiedu izpildes rīkojums bija pieņemts nevis, pamatojoties uz galīgu un izpildāmu izpildrakstu, bet tikai, pamatojoties uz rēķiniem. Tā kā *Zakon o izvršbi in zavarovanju (ZIZ)* [Likuma par piespiedu izpildi un nodrošinājumu] 9. panta 3. punktā, 53. panta 2. punktā un 61. panta 2. punktā par izpildi, pamatojoties uz publisku aktu, ir paredzēts, ka par piespiedu izpildes rīkojumu, ar kuru tiek apmierināts pieteikums, astoņu dienu laikā pēc rīkojuma izsniegšanas ir jāiesniedz iebildumi, kuros ir jānorāda tos pamatojošie fakti un jāsniedz attiecīgie pierādījumi.
- 3 Pēc tam, kad prasītāja savlaicīgi bija samaksājusi prasītos tiesas izdevumus, Ļubļanas rajona tiesa 2019. gada 10. decembrī noraidīja iebildumus kā novēlotus, pamatojoties uz to, ka tie tika iesniegti vēlāk nekā astoņas dienas pēc tam, kad prasītājai tika izsniegts piespiedu izpildes rīkojums.
- 4 Atbildētāji prasītājas vārdā iesniedza sūdzību par noraidošo lēmumu, atsaucoties uz nesaderību ar konstitūciju un Savienības tiesībām, bet Mariboras [*Maribor*] Augstākā tiesa to noraidīja. Tādējādi piespiedu izpildes rīkojums kļuva galīgs un izpildāms, kā rezultātā prasītāja samaksāja visu prasījumu.

- 5 Tagad ar *Bezirksgericht Bleiburg* [Bleiburgas pirmās instances tiesā] celtu prasību prasītāja prasa no atbildētājiem 22 168,09 EUR, pieskaitot procentus un izmaksas, saskaņā ar izpilddokumentu par advokātu atbildību, jo atbildētāji esot nokavējuši termiņu. Par 2020. gada 10. jūlijā izdoto maksājuma rīkojumu atbildētāji iesniedza iebildumus. Šajā tiesvedībā tiek lūgts prejudiciāls nolēmums.

**Pamatlietas pušu galvenie argumenti un īss lūguma sniegt prejudiciālu nolēmumu motīvu izklāsts**

- 6 Atbildētāji apgalvo, ka astoņu dienu termiņš motivētu iebildumu iesniegšanai nav saderīgs ar Savienības tiesībām. Ja Slovēnijas tiesas tās būtu pareizi piemērojušas, iebildumi būtu iesniegti savlaicīgi un prasītājam nebūtu radušies nekādi zaudējumi. Turklāt izsniegšana neesot veikta pienācīgi, jo informācija adresātam par tiesībām atteikties pieņemt dokumentu saskaņā ar Regulas 1393/2007 8. pantu (II veidlapa), kas bija pievienota vēstulei vācu valodā, bija atradusies starp divpadsmit citām Slovēnijas rīkojuma lappusēm un tāpēc prasītāja to nebija pamanījusi. Turklāt ārpus Slovēnijas rīkojums neesot izpildāms, jo tas neesot atbilstīgs Regulas 1215/12 36. un 39. pantā paredzētajiem izpildāmības apstiprināšanas pamatnosacījumiem. Tas, ka rīkojums ir izpildāms Slovēnijas Republikas teritorijā, prasītājas skatījumā rada diskrimināciju pret prasītāju tās juridiskās adreses vai pilsonības dēļ LESD 18. panta pirmās daļas izpratnē.
- 7 **Par pirmo jautājumu** iesniedzējtiesa paskaidro, ka, ievērojot efektivitātes principu, īsais iebildumu iesniegšanas termiņš, iespējams, nav saderīgs ar Regulas 1215/2012 36. pantu un 39. pantu, lasot tos kopā ar Hartas 47. pantu, un atsaucas uz Tiesas 2018. gada 13. septembra spriedumu (*Profi Credit Polska S.A.*, C-176/17, EU:C:2018:711), kurā Tiesa jau ir atzinusi, ka valsts procesuālā tiesību norma, kurā ir paredzēts divu nedēļu termiņš, negatīvi ietekmē tiesības uz efektīvu tiesību aizsardzību. Atšķirībā no minētās lietas šajā lietā runa nav ne par patērētāju līgumu, ne par vekseli, tomēr minētajā spriedumā, it īpaši 64.-67. punktā, sniegtie būtiskie secinājumi ir jāpiemēro arī šeit, jo arī šajā lietā motivēti iebildumi ir jāiesniedz konkrētā termiņā un savlaicīgi ir jāsamaksā tiesas izdevumi. Arī atbilstoši Slovēnijas tiesību doktrīnai īsais iebildumu iesniegšanas termiņš negatīvi ietekmē atbildētāja tiesības vai tām kaitē saskaņā ar ECPAK 6. pantu vai Hartas 47. pantu, it īpaši tad, ja atbildētājs ir citas dalībvalsts rezidents. Tam ir jāreaģē vēl ātrāk nekā Slovēnijā reģistrētam parādniekam, jo tam ir jāliek iztulkot rīkojums, dokumenti, ko iesniedz kā pierādījumus, un iebildumi, un tas aizņem daudz laika. Saskaņā ar Regulas 1215/2012 36. un 39. pantu rīkojums varētu tikt atzīts un izpildīts arī Austrijā, turklāt Austrijas tiesām nebūtu jāveic nekāda pārbaude pēc būtības.
- 8 **Par otro jautājumu** tiesa norāda, ka tā šaubās par termiņa tecējuma pareizu interpretāciju attiecībā uz tiesībām atteikties pieņemt dokumentu saskaņā ar Regulas 1393/2007 8. pantu, atbilstoši kuram adresāts, izmantojot II pielikumā paredzēto veidlapu, tiek informēts, ka viņš drīkst atteikties pieņemt izsniedzamo dokumentu tā izsniegšanas brīdī vai nedēļas laikā nosūtīt dokumentu atpakaļ

saņēmējai struktūrai, ja viņš nesaprot dokumenta valodu. Kamēr Slovēnijas tiesa acīmredzami ir ņemusi vērā paralēlu vienas nedēļas termiņa sākšanos atpakaļsūtīšanai un atteikumam pieņemt dokumentu, kā arī iebildumu par rīkojumu iesniegšanai, iesniedzējtiesa interpretē 8. pantu tādējādi, ka termiņš iespējamai iebildumu iesniegšanai sākas tikai pēc tam, kad ir beidzies vienas nedēļas termiņš dokumenta pieņemšanas atteikuma īstenošanai. Proti, pretējā gadījumā parādnieks, kurš nesaprot valodu, kurā ir sagatavots tiesas dokuments, kas biežāk varētu būt parādnieks ar juridisko adresi citā dalībvalstī, salīdzinājumā ar parādnieku, kurš saprot piespiedu izpildes rīkojuma valodu, atrastos neizdevīgākā situācijā un nepieciešamā tulkojuma dēļ zaudētu dārgo laiku. Tiesa jau ir nospriedusi, ka Regula 1393/2007 ir jāinterpretē tādējādi, lai tiktu nodrošināts taisnīgs līdzsvars starp prasītāja un atbildētāja – dokumenta adresāta – interesēm, saskaņojot procesuālo dokumentu nodošanas efektivitāti un ātrumu ar nepieciešamību nodrošināt dokumenta adresāta tiesības uz aizstāvību (skat. spriedumu, 2015. gada 16. septembris, *Alpha Bank Cyprus Ltd*, C-519/13, EU:C:2015:603, 33. punkts). Ja abi termiņi sākas paralēli, iesniedzējtiesas skatījumā dokumenta adresāta tiesības uz aizstāvību nekādā ziņā netiek pienācīgi aizsargātas un tiek aizskartas viņa tiesības izmantot rīcības brīvību atteikties pieņemt dokumentu vai to apstrīdēt. Ja dokuments tiktu nosūtīts atpakaļ, tiesvedība aizkavētos vairākas nedēļas vai pat mēnešus, jo Slovēnijas tiesai vispirms būtu jāliek kreditoram iesniegt piespiedu izpildes rīkojuma tulkojumus un tikai pēc tam atkārtoti jāveic iesniegšana citā dalībvalstī. Tomēr, ja adresāts vēlas ātri pabeigt lietu, tad, neraugoties uz valodas nezināšanu, tam ir jābūt iespējai pieņemt svešvalodā sagatavotu dokumentu bez tulkojuma un pašam iegūt tulkojumu tā vietā, lai izmantotu savas tiesības atteikties pieņemt dokumentu. Iesniedzējtiesas skatījumā, ņemot vērā nepieciešamību garantēt tiesības uz efektīvu tiesību aizsardzību Hartas 47. panta izpratnē, Regulas 1393/2007 8. pants ir jāinterpretē tādējādi, ka adresāts var izmantot savu rīcības brīvību nedēļas laikā pirms iebildumu iesniegšanas termiņa sākuma. Dalībvalstu kompetencē ir atstāta atbilstīgu termiņu noteikšana tiesību uz efektīvu tiesību aizstāvību izmantošanai. Šajā gadījumā ir jāievēro līdzvērtības un efektivitātes principi. Tomēr efektivitātes principa ievērošana ir garantēta tikai tad, ja šis termiņš ir pietiekams efektīva tiesību aizstāvības līdzekļa sagatavošanai un prasības celšanai (skat. spriedumus, 2011. gada 28. jūlijs, *Samba Diouf*, C-69/10, EU:C:2011:524, 66. punkts, 2013. gada 26. septembris, *Texdata Software*, C-418/11, EU:C:2013:588, 80. punkts, kā arī 2020. gada 9. septembris, JP, C-651/19, EU:C:2020:681, 57. punkts). Tāpēc, ņemot vērā Tiesas judikatūru par efektivitātes principu, vienas nedēļas vai attiecīgi astoņu dienu termiņš, kurā vienlaikus ir jālemj, vai nu nepieņemot svešvalodā sagatavotu dokumentu, vai nu to tulkot un vienlaikus sagatavot motivētus iebildumus, ir pārāk īss, lai sagatavotu un celtu efektīvu prasību tiesā.

- 9 **Par trešo jautājumu** iesniedzējtiesa paskaidro, ka tā šaubās, vai LESD 18. pants nepieļauj Slovēnijas tiesisko regulējumu par astoņu dienu termiņu iebildumu par piespiedu izpildes rīkojumu iesniegšanai, ja šis rīkojums tiek nosūtīts parādniekam ar juridisko adresi citā dalībvalstī. LESD 18. pantā ir aizliegta jebkāda diskriminācija pilsonības dēļ. Tādas dalībvalsts, kura paredz tikai astoņu dienu

termiņu iebildumu par piespiedu izpildes rīkojumiem iesniegšanai, pilsoņi parasti ir informēti par šiem īsajiem termiņiem, turklāt viņi zina valodu, kurā tiek pieņemts piespiedu izpildes rīkojums. Lietas dalībniekiem ar juridisko adresi citā dalībvalstī nav jārēķinās ar tik īsu termiņu, it īpaši tad, ja to dalībvalstī ir paredzēti daudz ilgāki termiņi (Austrijā iebildumu par maksājuma rīkojumu iesniegšanas termiņš ir četras nedēļas) un arī iebildumu iesniegšanai par Eiropas maksājuma rīkojumu ir paredzēts 30 dienu termiņš. Turklāt parādniekam citā dalībvalstī vispirms ir jāliek iztulkot piespiedu izpildes rīkojumu, lai saprastu tā saturu un izlemtu, vai viņš to apstrīdēs, un tas parasti aizņem zināmu laiku un vēl vairāk saīsina jau tāpat īso iebildumu iesniegšanas termiņu. Tiesiskais regulējums arī ļauj kreditoram pret parādnieku ar juridisko adresi citā dalībvalstī izmantot Slovēnijas procedūru piespiedu izpildes rīkojuma pieņemšanai, nevis procedūru Eiropas maksājuma rīkojuma izdošanai, jo kreditors varētu paļauties uz iespēju, ka parādnieks nokavēs tik īsu termiņu.

*Bezirksgericht Bleiburg*

**Bleiburga, 2020. gada 6. novembris**